

## JÄSENVALTIOIDEN TIEDOTTEET

### **Hiilivetyjen etsintään, hyödyntämiseen ja tuotantoon tarkoitettujen lupien antamisen ja käytön edellytyksistä annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 94/22/EY 3 artiklan 2 kohdan mukainen kansallisesta kehityksestä vastaavan Unkarin ministeriön tiedonanto**

(2017/C 187/06)

#### **TOIMILUPAA KOSKEVA JULKINEN TARJOUSKILPAILUILMOITUS – TOIMILUPA HIILIVETYJEN ETSINTÄÄN, HYÖDYNTÄMISEEN JA TUOTANTOON BÉKÉSSÁMSONIN ALUEELLA**

Kansallisesta kehityksestä vastaava ministeri (jäljempänä 'tarjouskilpailun järjestäjä' tai 'ministeri') järjestää kaivosasioista ja valtion omaisuuden valvonnasta vastaavana ministerinä kansallisesta varallisuudesta vuonna 2011 annetun lain CXCVI (jäljempänä 'Nvt-laki'), toimiluvista vuonna 1991 annetun lain XVI (jäljempänä 'Kt-laki') ja vuoden 1993 kaivoslain XLVIII (jäljempänä 'Bt-laki') nojalla Unkarin valtion nimissä julkisen tarjouskilpailun, joka koskee hiilivetyjen etsintää, hyödyntämistä ja tuotantoa toimilupasopimuksen puitteissa, seuraavien ehtojen mukaisesti.

1. Ministeri hoitaa tarjouskilpailun käynnistämisen ja ratkaisemisen sekä toimilupasopimuksen tekemisen yhteistyössä Unkarin kaivos- ja maaperäviraston (Magyar Bányászati és Földtani Hivatal, jäljempänä 'MBFH') kanssa Kt- ja Bt-lakien nojalla. Ministerin perustama arviointikomitea arvioi tarjouskilpailun ehdot täyttävät tarjoukset.

Ministeri päättää arviointikomitean ehdotuksen pohjalta toimiluvan myöntämisestä, ja ministeri voi päätöksensä perusteella Kt-lain 5 §:n 1 momentin mukaisesti <sup>(1)</sup> tehdä sopimuksen tarjouskilpailun voittajan kanssa.

Tarjouskilpailun kieli on unkari.

2. Tarjouskilpailumenettelyyn voivat osallistua kaikki kotimaiset ja ulkomaiset luonnolliset henkilöt, jotka täyttävät tarjouskilpailun ehdot, sekä Nvt-laissa määritetyt avoimet rakenteet, myös yhteisiä tarjouksia tekemällä. Jos useampi taho esittää yhdessä tarjouksen tähän toimilupaan liittyvästä toiminnasta, niiden velvollisuutena on nimetä keskuudestaan edustaja ja vastata toimilupasopimuksen täytäntöönpanosta yhteisvastuullisesti. Kotimaisia ja ulkomaisia tarjousten esittäjiä kohdellaan tarjouskilpailun aikana yhdenvertaisesti.

Toimilupasopimuksen allekirjoittaneen tarjouksen esittäjän (toimiluvan haltijan) on 90 päivän kuluessa sopimuksen voimaantulosta perustettava toimiluvassa mainitun toiminnan harjoittamista varten sellainen Unkariin sijoittautunut yritys (jäljempänä 'toimiluvan saanut yritys'), jonka osakkeista, osuuksista ja äänistä se omistaa enemmistön yrityksen perustamishetkellä ja yrityksen toiminnan aikana, sekä huolehdittava siitä, että toimiluvan saaneessa yrityksessä ryhdytään soveltamaan toimilupasopimuksen ehtoja. Toimilupasopimuksesta johtuvat oikeudet ja velvoitteet kuuluvat toimiluvan saaneelle yritykselle eli kaivosyhtiölle.

3. Toimilupasopimuksen kesto: toimilupasopimuksen voimaantulosta alkaen 20 vuotta. Sopimuksen voimassaoloa voidaan ilman uutta tarjouskilpailua pidentää kerran enintään puolella alkuperäisestä voimassaoloajasta, jos toimiluvan haltija ja toimiluvan saanut yritys ovat täyttäneet kaikki velvollisuutensa sopimuksen mukaisesti ja viivästyksittä.

4. Toimiluvan nojalla hyödynnettävää aluetta koskevat tiedot:

Toimiluvan nojalla hyödynnettävä alue: jäljempänä olevassa taulukossa mainitut Békésin ja Csongrádin lääneissä sijaitsevat kunnat:

Kunta	Lääni	Kunta	Lääni
Árpádhalom	Csongrád	Királyhegyes	Csongrád
Békéssámson	Békés	Kondoros	Békés
Csabacsúd	Békés	Kövegy	Csongrád
Csanádalberti	Csongrád	Magyarcsanád	Csongrád

<sup>(1)</sup> Kansallisesta kehityksestä vastaava ministeri on tämän tarjouskilpailun julkaisuhetkellä eräiden ministereiden ja hallituksen jäsenten tehtävistä ja valtuuksista 6 päivänä kesäkuuta 2014 annetun hallituksen asetuksen 152/2014 109 §:n 3 ja 5 momentin nojalla valtion omaisuuden valvonnasta ja kaivosasioista vastaava hallituksen jäsen.

Kunta	Lääni	Kunta	Lääni
Csanádpalota	Csongrád	Makó	Csongrád
Csárdaszállás	Békés	Mezőberény	Békés
Csorvás	Békés	Mezőhegyes	Békés
Eperjes	Csongrád	Nagylak	Csongrád
Fábiánsebestyén	Csongrád	Nagymágocs	Csongrád
Gádoros	Békés	Nagyszénás	Békés
Gerendás	Békés	Orosháza	Békés
Gyomaendrőd	Békés	Örménykút	Békés
Hódmezővásárhely	Csongrád	Pitvaros	Csongrád
Hunya	Békés	Szarvas	Békés
Kardos	Békés	Székkutas	Csongrád
Kardoskút	Békés	Szentes	Csongrád
Kétsoprony	Békés	Tótkomlós	Békés

Toimiluvan nojalla hyödynnettävää aluetta koskevat tiedot: yläraja on maanpinta ja alaraja on 5 000 m Itämeren pinnan alapuolella.

Toimiluvan nojalla hyödynnettävään alueeseen eivät kuulu hiilivetyvaroihin osoitettujen kaivosalueiden vuoksi raivatut alueen osat.

Toimiluvan nojalla hyödynnettävän alueen nurkkapisteisiin voi tutustua Unkarin EOJ-järjestelmässä (kansallinen koordinaattijärjestelmä), kun taas tietoihin toimiluvan kattamaan alueeseen kuulumattomista, hiilivetyvaroihin osoitettujen kaivosalueiden takia raivatuista alueen osista voi tutustua MBFH:n kotisivulla ([www.mbfh.hu](http://www.mbfh.hu)) kohdassa "Koncesszió" (Toimiluvat) ja/tai kansallisesta kehityksestä vastaavan ministeriön kotisivulla ([www.kormany.hu/hu/nemzeti-fejlesztes-miniszterium](http://www.kormany.hu/hu/nemzeti-fejlesztes-miniszterium)).

Toimiluvan nojalla hyödynnettävän alueen suuruus: 1 338,443 km<sup>2</sup>.

Toimiluvan nojalla hyödynnettävään alueeseen eivät kuulu ne kaivosalueen osat, joiden yläraja on korkeammalla tai yhtä korkealla kuin toimiluvan nojalla hyödynnettävän alueen yläraja ja joiden alaraja on samalla tasolla tai alempana kuin toimiluvan nojalla hyödynnettävän alueen alaraja.

5. Toimiluvasta maksettava nettokorvaus on vähintään 348 000 000 Unkarin forinttia (kolmesataaneljäkymmentäkahdeksan miljoonaa Unkarin forinttia) + alv. Myös suurempi summa voidaan tarjota. Tarjouskilpailun tulosten julkaisemisen jälkeen tarjouskilpailun voittajan on maksettava toimiluvasta toimilupasopimuksessa vahvistetun suuruinen lupamaksu sopimuksessa vahvistetulla tavalla ja vahvistetussa määräajassa.

6. Toimiluvasta tehtyjen tarjousten kelpoisuusedellytyksenä on osallistumismaksun maksaminen. Maksun nettomäärä on 10 000 000 Unkarin forinttia (kymmenen miljoonaa Unkarin forinttia) + alv. Maksutapa selviää tarjouskilpailuasiakirjoista.

7. Jotta tarjous voitaisiin ottaa huomioon, osallistumismaksun lisäksi tarjoustensa esittäjien on maksettava vakuutena ja osoituksena tarjouksen sitovuudesta 50 000 000 Unkarin forinttia (viisikymmentä miljoonaa Unkarin forinttia) viimeistään tarjoustensa esittämiseksi asetettua määräaikaan edeltävänä päivänä. Tarjouskilpailun järjestäjä pidättää vakuuden itsellään, jos tarjoaja peruuttaa tarjouksensa tai jos tarjouskilpailun voittaja ei tee sopimusta tai ei maksa tarjottua summaa toimilupasopimuksessa vahvistetun suuruusena, vahvistetulla tavalla ja vahvistettuun määräaikaan mennessä. Tarjouskilpailussa maksettavan vakuuden maksutapa esitetään tarjouskilpailuasiakirjoissa.

8. Toimilupasopimuksen perusteella maksettavan kaivosmaksun suuruus on – ministerin päätöksellä – vähintään 16 prosenttia, mutta myös suurempi summa voidaan tarjota. Kyseinen suurempi summa kirjataan toimilupasopimukseen, ja se on maksettava toimiluvan voimassaolon ajan. Poikkeuksena ovat Bt-lain 20 §:n 3 momentin e ja i kohdassa ja 5 momentissa määritellyt tapaukset, jolloin ohjenuorana on Bt-laissa määritellyn kulloinkin voimassa olevan kaivosmaksun maksaminen.

9. Tarjouskilpailuun liittyvät oikeudelliset, taloudelliset, tekniset ja muut vaatimukset ja tiedot esitetään tarjouskilpailuasiakirjoissa.

10. Tarjouskilpailuasiakirjat voi noutaa tarjouskilpailun päättymistä edeltävään päivään saakka esittämällä asianmukaisen todisteen siitä, että tarjouskilpailuasiakirjoista perittävä maksu on maksettu. Ostajalle annetaan hänen nimissään oleva todistus asiakirjojen noutamisesta.

Tarjouskilpailuasiakirjojen oston yhteydessä on täytettävä yhteydenpitoa ja tiedotusta varten yhteystietolomake, jonka voi ladata MBFH:n kotisivuilta ([www.mbfh.hu](http://www.mbfh.hu)) toimilupia koskevassa osiossa "Koncesszió" olevan pudotusvalikon kohdasta "Koncessziós pályázatok közzététele" ja/tai kansallisesta kehityksestä vastaavan ministeriön kotisivulta ([www.kormany.hu/hu/nemzeti-fejlesztési-miniszterium](http://www.kormany.hu/hu/nemzeti-fejlesztési-miniszterium)).

11. Tarjouskilpailuasiakirjat maksavat 100 000 Unkarin forinttia (satatuhatta Unkarin forinttia) (nettosumma) + alv, ja summa on maksettava tilisiirrolla. Maksun viestikenttään on merkittävä koodi BEKCHDV ja tarjouskilpailuasiakirjojen ostajan nimi. Tarjouskilpailuasiakirjoista perittävä maksua ei voi maksaa käteisellä, eikä sitä voida maksaa osittain tai kokonaan takaisin. Jos tarjouskilpailuasiakirjat eivät saavu ostajalle, tarjouskilpailuasiakirjoista peritty maksu palautetaan maksajalle viiden päivän kuluessa tarjousten toimittamisen määräpäivästä.

Tarjouskilpailuasiakirjoista perittävän maksun maksamiseen ja tarjousasiakirjojen saamiseen liittyvät tiedot löytyvät MBFH:n kotisivulta ([www.mbfh.hu](http://www.mbfh.hu)) ja/tai kansallisesta kehityksestä vastaavan ministeriön kotisivulta ([www.kormany.hu/hu/nemzeti-fejlesztési-miniszterium](http://www.kormany.hu/hu/nemzeti-fejlesztési-miniszterium)).

12. Tarjouksen voi jättää ainoastaan, jos on ostanut tarjouskilpailuasiakirjat sekä maksanut osallistumismaksun ja vakuuden. Jos useampi taho esittää yhdessä tarjouksen, riittää, että yksi tarjoajista ostaa tarjousasiakirjat.

13. Tarjous on jätettävä henkilökohtaisesti 25. syyskuuta 2017 klo 10–12 unkarin kielellä ja tarjouskilpailuasiakirjoissa esitettyjen ehtojen mukaisesti. Tarjouksen toimittamispaikasta on lisätietoja MBFH:n kotisivulla ([www.mbfh.hu](http://www.mbfh.hu)) ja/tai kansallisesta kehityksestä vastaavan ministeriön kotisivulla ([www.kormany.hu/hu/nemzeti-fejlesztési-miniszterium](http://www.kormany.hu/hu/nemzeti-fejlesztési-miniszterium)).

14. Kun tarjous on jätetty, siitä tulee sitova. Tarjous on voimassa sen esittämisestä tarjouskilpailun päättymiseen saakka. Tarjouksen esittäjä ei voi perua tarjoustaan.

15. Ministerillä on oikeus jättää kyseessä oleva tarjouskilpailu ratkaisematta. Jos tarjouskilpailu jätetään ratkaisematta, ministeriä, ministerin edustamaa Unkarin valtiota tai ministerin alaisuudessa toimivaa kansallisen kehityksen ministeriötä vastaan ei voida esittää vaateita.

16. Tarjouskilpailun voittaja saa – toimiluvan saaneen, tätä tarkoitusta varten pakollisesti perustetun yrityksen välityksellä – yksinoikeuden hiilivetyjen etsintään, hyödyntämiseen ja tuotantoon toimiluvan kattamalla alueella toimiluvan voimassaolon ajaksi. Kun kaivosalueen vahvistavasta päätöksestä tulee lainvoimainen ja täytäntöönpanokelpoinen, toimilupa rajoittuu etsintäalueen osalta kaivosalueen maaperään.

17. Kukin tarjouksen esittäjä voi jättää vain yhden tarjouksen.

18. Toimiluvasta tehtyjen tarjousten arvioinnin määräaika: tarjousten tekemiselle asetetun määräajan päättymisestä 90 päivän kuluessa.

19. Tarjouskilpailun järjestäjä varmistaa kilpailuneutraaliteetin eikä suosi ketään valintaperusteissa.

20. Tarjousten arviointiperusteet:

I) Toimiluvan kattamaan toimintaan liittyvän etsintäsuunnitelman sisältöä koskevat arviointiperusteet:

— Etsintäsuunnitelman ammattimaisuus (suunnitelmat hiilivetyjen etsimiseksi parhaalla mahdollisella tavalla).

— Aika, jonka etsintöjen arvioidaan kestävän.

— Etsintäsuunnitelman toteuttamiseksi otettava rahoitusvelka.

— Ehdotettujen teknisten ratkaisujen nykyaikaisuus.

— Toimiluvan kattaman toiminnan aikana ympäristön suojelemiseksi sekä vahinkojen ennalta ehkäisemiseksi ja vähentämiseksi toteutettavat toimet.

— Kuinka paljon nopeammin tuotanto voidaan käynnistää kuin lainsäädännössä vahvistetussa viiden vuoden määräajassa.

II) Tarjouksen tekijän valmiuksiin toteuttaa toimilupasopimus liittyvät arviointiperusteet:

— Tarjouksen esittäjän taloudellinen tilanne, suunnitelmat toimiluvan kattaman toiminnan rahoittamiseksi, oma rahoitusosuus.

— Hiilivetyihin liittyvien kaivostoimien kokonaisarvo kolmen vuoden aikana ennen tarjouskilpailua.

III) Toimilupasopimuksessa tehtäviin maksusitoumuksiin liittyvät arviointiperusteet:

- Ministerin määrittämään toimilupamaksun vähimmäismäärään verrattuna tarjottu nettosumma.
- Ministerin määrittämään kaivosmaksun vähimmäismäärään verrattuna tarjottu kaivosmaksu.

Yksityiskohtaiset arviointiperusteet ja säännökset, jotka liittyvät toimiluvan piiriin kuuluvaa toimintaa koskeviin lupamennettelyihin, toiminnan harjoittamiseen ja sen lopettamiseen, esitetään tarjouskilpailuasiakirjoissa.

#### 21. Toimilupasopimus

Toimilupasopimus on tehtävä 90 päivän kuluessa tarjouskilpailun tulosten julkaisemisesta. Ministeri voi pidentää tätä määräaika kerran, enintään 60 päivällä.

Tarjouskilpailun voittaja saa harjoittaa toimiluvan nojalla hyväksytyä, valtion yksinomaiseen toimivaltaan kuuluvaa taloudellista toimintaa laillisesti toimiluvan voimassaolon ajan hiilivetyjen etsintään, hyödyntämiseen ja tuotantoon varatulla alueella asiaan liittyvien voimassa olevien säännösten ja toimilupasopimuksen ehtojen mukaisesti.

Tarjousten esittäjien on tarjouksia jättäessään otettava huomioon Bt-lain 22/A. §:n 13 momentissa vahvistettu toimiluvan saantiedellytys eli se, että kaivosyhtiöllä oleva hiilivetyjen etsintäoikeus tai -lupa koskee yhteensä enintään 15 000 km<sup>2</sup>:n suuruista hiilivetyjen etsintäaluetta. Etsintäalueen perustamisen aikana on otettava huomioon etsintäoikeuden tai -luvan haluavassa kaivosyhtiössä siviililain mukaisesti määräysvaltaa käyttävän kaivosyhtiön etsintäalueet. Jos useampi taho esittää yhdessä tarjouksen, kaikkien tarjoajien on erikseen täytettävä tämä kriteeri.

Toimilupasopimuksen tekstiluonnos on tarjouskilpailuasiakirjojen liitteenä.

22. Tietoja voidaan tarjouskilpailun yhteydessä pyytää yksinomaisesti unkarin kielellä kirjallisesti sen jälkeen, kun tarjouskilpailuasiakirjat on ostettu, ja tarjouskilpailuasiakirjoissa vahvistetulla tavalla. MBFH lähettää vastauksensa kaikille osapuolille sähköpostiosoitteeseen, joka on tarjouskilpailuasiakirjojen ostohetkellä merkitty yhteystietolomakkeeseen.

Budapest, helmikuussa 2017.

Tri Miklós SESZTÁK

Ministeri

---